

Publications of / Publikaĵoj de Ilona Koutny

1. Papers / artikoloj

1984-85: 2

Diversaj aspektoj de perkomputila tekstoprilaboro. En: Internacia Komputado 1984, n-ro 2, Budapeŝt: MESZ, 4-7.

Problemoj de esperanto en la aŭtomata tekstoprilaboro. En: Planlingvistiko 1985, n-ro 3, La -Chaux-de-Fonds: LF-Koop., 7-13. Ref.

1988: 6

A VERBIDENT-SD-2 izolált szavas gépi beszédfelismerő (Komputila parolrekonilo de izolitaj vortoj VERBIDENT-SD-2), kun G. Magyar, A. Faragó, G. Gordos, L. Osváth, G. Takács, En: Híradástechnika 1988, n-ro 3, 111-115.

The Isolated Word Recognizer Verbident, kun: A. Faragó, G.Gordos, G.Magyar, L. Osváth, En: Budapesti Akusztikai Kolokvium 1988, nr 9, 115-119. Ref.

Automatic Synthesis of Esperanto, kun: G. Olaszy, L. Czap En: Budapesti Akusztikai Kollokvium 1988, nr 9, 132-137. Ref.

Esperanto Speech Synthesis and its Application in Language Learning, kun: G. Olaszy, K. Kisfaludy, En: Magyar Fonetikai Füzetek 1988, n-ro 19, Budapeŝt: Nyelvtud. Int., 47-54.

La rolo de komputilo en la instruprocezo. En: Internacia Pedagogia Revuo 1988, n-ro 4, 1-6.

Komputila parolgenero. En: Fokuso 1988, n-ro 4, 48-54.

1989: 4

Számítógépes beszédelőállítás a nyelvoktatásban (Komputila parolgenero en la instruado de lingvoj, En: AV kommunikáció 1989, n-ro 1, 32-34.

Teaching of Hungarian to Foreigners by Speaking Computer, kun: G. Olaszy, En: Proc. of Speech Research 1989, Budapeŝt, MTA Nyelvtud. Int., 277-280. Ref.

Some Research on Phonetically Based Speech Recognition, kun: G. Gordos, L. Osváth, En: Proc. of Speech Research, 1989, Budapeŝt, MTA Nyelvtud. Int. Ref.

A dependency syntax of Hungarian, kun: G. Prószéky, B. Wacha, En: Metataxis in practice. Dependency syntax for multilingual machine translation, DLT 6, red. K.Schubert. Dordrecht: Foris, 1989, 151-181.

1990: 2

Magyar-eszperantó gépi fordítási modell (Hungara-esperanta maŝintraduka modelo), En: Emlékkönyv Zsilka János prof. 60. születésnapjára, Budapeŝt, ELTE, 1990.

Hungara-esperanta maŝintraduka modelo. En: Struktura kaj Socilingvistika Esploro de Esperanto. Red. I. Koutny kaj M. Kovács. 1997. Budapeŝt, Steleto & ILEI. 153-161. E-a versio de la antaŭa artikolo. Ref.

1991: 4

Magyar nyelvtan függőségi alapon (Hungara gramatiko surbaze de dependecoj), kun: B. Wacha, En: Magyar Nyelvőr 1991, n-ro 4.

A Speaking Computer for Language Learning, kun: G. Olaszy, En: New Media in the Humanities, red. J. Janssen, H. van Loon, Amsterdam, University of Amsterdam, 1991, 159-165. Ref.

PAROLERN: A Speaking Authoring Program Package, En: EUROCALL 1991, Int. Conference on Computer Aissisted Language Learning, Helsinki, Helsinki School of Economics, 1991, 62-69. Ref.

Komputila parolrekono. En: Scienca Revuo 1991, n-ro 1, 6-13. Ref.

1992-93: 2

Nyelvtanulás beszélő számítógéppel (a PAROLERN szerzői rendszer bemutatásával) 'Language learning with a speaking computer (with the demonstration of the authoring system Parolern)', En: II. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia 1992, Veszprém: Egyetemi Kiadó 1994, 41-44. Ref.

Latintól az eszperantóig (De latino ĝis Esperanto). En: Állapot és változás. Budapest: ELTE, 1993, 121-127. Ref.

1994: 5

Nyelvtudás – kommunikáció – kulturális háttér (Lingvoscio – komunikado – kultura fono), En: Nyelv Info 1994, n-ro 3.

Nyelvi és kulturális kommunikáció az idegen nyelven (Lingva kaj kultura komunikado en fremda lingvo), En: IV. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia 1994, Budapest: BME, 1994, 558-564. Ref.

Fonetika fono kaj realigo de esperantlingva elektronika parolgenero kun: G. Olaszy, En: Aktoj de Internacia Scienca Simpozio: Esperanto 100-jara, 1987, red. H.M. Maitzen, H. Mayer, Z. Tisljar, Vieno: ELA, Pro Esperanto, Maribor: Inter Kulturo, 1994, 187-202. Ref.

Komunikado inter homo kaj maŝino. Comunicazione tra uomo e macchina. En: 6-a konferenco de e-istoj de Alp-Adrio. Trieste 1994. 67-79. Ref.

Nyelvelemzés a beszédfeldolgozásban (Lingvoanalizo en parolprilaboro), En: Beszédkutatás 1994, red. M. Gósy, Budapest 1994, MTA Nyelvtud. Int., 152-163. Ref.

1996-97: 3

Magyar mondatok morfológiai és szintaktikai generálása korlátozott szókincs és nyelvtan alapján a beszélő BLISSVOX rendszerben (Morfologia kaj sintaksa genero de hungaraj frazoj surbaze de limigitaj vortaro kaj gramatiko en la parolanta BLISSVOX sistemo), En: prelegaro de VI. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia 1996. Ref.

Magyar és lengyel kultúra találkozási pontjai egy tematikus szótár keretében (Renkontiĝo de hungara kaj pola kulturoj en la kadro de temvortaro). En: prelegaro de VII. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia 1997. 77-80. Ref.

Kultúrák közötti kapcsolat egy vagy több nyelven? (Kontakto inter kulturoj en unu au en pluraj lingvoj?) En: VII. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia 1997. 73-76. Ref.

1998: 7

Handling Some Hungarian Structures in Dependency Framework for Natural Language Processing. En: Lingua Posnaniensis 1998, 89-101.

Nyelvészeti modellen alapuló beszéd-szintézis a többszörösen fogyatékos gyerekek kommunikációját segítő BLISSVOX rendszerben 'Speech synthesis based on linguistic modeling in the Blissvox system helping the communication of manifold disabled children'. En: Beszédgógyítás 99/1-2. 14-20.

Esperanta leksikografio kaj la Hungara–Esperanta vortaro. En: Gecső T. – Varga-Haszonits Zs. (red.): Memorlibro. 1998. Budapest: ELTE. Ref.

Kísérlet magyar nyelvű megnyilatkozások prosodikus jellemzőinek automatikus meghatározására 'Automatic determination of prosodic features of Hungarian utterances'. En: Gósy M. (red. 1998): Beszédkutatás '98. Budapest: MTA Nyelvtudományi Intézet. 223-235. Ref.

Interkultura komunikado. En: Wandel, A. (red. 1998): Internacia Kongresa Universitato. Rotterdam: UEA. Ref. <http://interl.home.amu.edu.pl/interlingvistiko/interkulturakomunikado.html>

Szótárak szerepe a nyelvtanulásban egy készülő magyar tematikus szótár kapcsán 'Role of dictionaries in language learning based on the ongoing Hungarian thematic dictionary'. En: *NyelvInfo* 1998/június kaj En: 8. Országos Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia. 1998. Szombathely: BDTF. 337-340. Ref.

Az esperantó hangrendszere és kiejtési normája a beszéd-szintézis szemszögéből 'Sound system and pronunciation norm of Esperanto from the point of view of speech synthesis'. En: 8. Országos Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia. 1998. Szombathely: BDTF. 271-276. Ref.

1999: 4

Linguistic Reflection of Culture of the Time of Transition in Hungary and Poland. En: Brendel J. (red): *Culture of the Time of Transformation – II International Congress: The Cultural Identity of the Central-Eastern Europe*. Poznań 1999. 88-96. Ref.

Language Processing for the Hungarian Speaking BLISSVOX System in order to Help the Disabled. En: *Speech and Language Technology*. Vol. 3. W. Jassem, Cz. Basztura, G. Demenko, K. Jassem (red.) 1999. Poznań. 81-88. Ref.

Parsing Hungarian Sentences in order to Determine their Prosodic Structures in a Multilingual TTS System. En: *Proceedings of Eurospeech '99*. 1999 Budapest, 2091–2094. Ref.

Olaszi P., —, Olasz G., Németh G.: Syntactic Analysis of Hungarian Sentences to Predict Prosodic Information for Speech Synthesis; En: *Proceedings of the Polish-Czech-Hungarian Workshop on Circuit Theory, Signal Processing and Applications*. B. Galiński, B. Świdzińska, (red.) Krakow, 1999. Ref.

2000: 3

—, Olasz G: Stress, Focus and Tempo in Hungarian Sentences for TTS Conversion. En: *Speech and Language Technology*. Vol. 4. Part 1. W. Jassem, Cz. Basztura, G. Demenko (red.) 2000. Poznań. 57-70.

Magyar és lengyel udvariassági fordulatok összevetése a lexikográfus szemével 'Comparison of Hungarian and Polish politeness forms from the viewpoint of a lexicographer'. En: Bańczerowski, Janusz (red) 2000: *Polono-Hungarica* 8. Budapest: ELTE. 268-279.

— - Olasz G., Olasz P.: Prosody Prediction from Text in Hungarian and its Realization in TTS conversion. En: *International Journal of Speech Technology*, Volume 3, No. 3/4, December 2000. 187-200.

2001: 9

Defioj de moderna leksikografio por Esperanto. En: Fiedler, Sabine – Liu Haitao (red.): *Studoj pri interlingvistiko. Festlibro omaĝe al la 60-jariĝo de Detlev Blanke. Studien zur Interlinguistik. Festschrift für Detlev Blanke zum 60. Geburtstag*. Dobrichovice cxe Prago: KAVA-PECH 2001. 660-674. http://www.lingviko.net/db/43_Koutny.htm

Speech Processing and Esperanto. En: *Interface. Journal of Applied Linguistics* 2000/1, 99-120. and En: *Planned Languages: From Concept to Reality*. Klaus Schubert (red.) 2001. Brussel: Hogeschool voor Wetenschap en Kunst.

Olasz G., — : Intonation of Hungarian questions and their prediction from text. En: G. Demenko, M. Karpiński, K. Jassem (eds 2001) *Speech and Language Technology*. Vol. 5. Poznań: PTF. 39-57. kaj En: S. Puppel – G. Demenko (eds): *Prosody 2000*. Poznań: UAM. 2001. 179-196. Ref.

Syntax and prosody: Case-study of Hungarian. En: S. Puppel – G. Demenko (eds): *Prosody 2000*. Poznań: UAM. 2001. 119-125. Ref.

A fogalomosztályozástól a tematikus szótárakig 'From notion classification to thematic dictionaries'. En: *Hungaro-Slavica* 2001. *Studia in honorem Jani Banczerowski*. István Nyomárkay (red.). ELTE, Szláv és Balti Filológiai Intézet. Budapest. 113-121.

De nociklasifiko ĝis temvortaroj. Esperanta vortprovizo en temgrupoj 'From classification of notions until thematic dictionaries: Esperanto vocabulary in thematic groups'. En: Ch. Kieselmann – G. Mattos (2001): *Lingva planado kaj leksikologio*. Language Planning and Lexicology. Chapeco-SC: Fonto & Akademio de Esperanto. 189-198. Ref.

Universitata instruado kaj instruista trejnado 'Teaching at university and teachers' training'. En: *Internacia Pedagogia Revuo* 2001/4. 13-21. Ref.

https://www.ilei.info/ipr/universitata_instruado.htm

How terminology can be included in a dictionary. Experience with the Hungarian-Esperanto dictionary. En: M. Górní – P. Nowak (red.): *Miscellanea informatologica*. Sorus. 2001. 9-17.

Computer-Aided Language Learning and Synthesized Speech. En: P. Nowak, P. Wierzchoń (red.): *Contemporary communication and information systems: selected problems*. Poznań: Sorus 2001. 9-21.

2002: 4

Olaszi, P., —: From Bliss symbols to grammatically correct voice output: a communication tool for the handicapped. En: *International Journal of Speech Technology* 2002/1, 49-56

Topic-Focus Structure in Hungarian and its Automatic Identification. En: *Lingua Posnaniensis* XLIV, 2002. 65-78.

Prozódia a szintetizált magyar beszédben 'Prosody in the synthesized Hungarian Speech'. 12. Országos Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia. 2002 Szeged. Manuskripto Ref.

Lexikographie und die Bedeutung eines Esperanto-korpus. En: Detlev Blanke (ed 2003): *Plansprachen und elektronische Medien*. Interlinguistische Informationen. Beiheft 9 – Beiträge der 12. Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik, 2002, Berlin. Berlin: GIL. 2003: 77-97 Ref. <http://www.interlinguistik-gil.de/wb/media/beihefte/09/beiheft9-koutny.pdf>

2003: 5

Points de repère syntaxiques pour la prosodie du hongrois 'Syntactic Cues of Prosody in Hungarian'. En: *Proceedings of Prosodic Interfaces*. Mettouchi, A., Ferré, G. (eds) Nantes: a.a.i. 2003. 123-126. Ref.

La obstinaj radikoj 'The obstinate roots'. *Pola Esperantisto* 2003/2. 48-49. popularsciencia

Mondo, lingvo kaj vortaro 'World, language and dictionary'. *Pola Esperantisto* 2003/6. 182-185. Ref. popularsciencia

Korpusszal támogatott szótárkészítés 'Corpus based Dictionary making'. 13. Országos Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia. 2003 Győr. Manuskripto Ref.

— Dávid Mária: Pragmatic Aspects of the Acquisition of Hungarian. at Poznan Linguistic Meeting 2003 Poznań. Manuskripto Ref.

2004: 8

Hungarian greetings and addressing forms in a cross-cultural approach. *Modern Filológiai Közlemények* 2004/1. 5-20

Nyelvi és nyelven kívüli ismeretek a szótárban 'Linguistic and extralinguistic knowledge in dictionaries'. En: Tóth Szergej – Földes Csaba – Fóris Ágota (2004): *Lexikológiai és lexikográfiai látkép: problémák, paradigmák, perspektívák*. „Fasciculi Linguistici Series Lexicographica” 3. Szeged: Generalia. 69-77. Ref. dum la 11. Országos Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia. 2001. Szeged

Komunikacja międzykulturowa w Europie: angielski i esperanto jako alternatywne środki komunikacji. En: B. Gorińska-Bittner (red.): *Inna (?) Europa*. 2004. Poznań: Akademia Rolnicza. 73-95.

Mondatelemzés a beszédszintézis szolgálatában, avagy a magyar mondatszerkezet és a prozódia kapcsolata 'Parsing in the service of speech synthesis or the relation of Hungarian sentence structure and prosody' to appear in the proceedings of Nyelvtanítás a kultúrán keresztül. Hungarológiai konferencia in Warszawa, 2003. Ref.

— Dávid Mária. A poznani Magyar Szak 10 éve '10 years of the Hungarian Studies in Poznań'. En: *Hungarológia: Nyelv és kultúra*. I. Koutny (red.). Poznań: ProDruk 2004: 25-36.

A magyar pragmatika néhány problémája 'Some problems of Hungarian Pragmatics' En: *Hungarológia: Nyelv és kultúra*. I. Koutny (red.). Poznań: ProDruk 2004: 175-193

A fogalomtól a nyelvi kifejezésig 'From concept to linguistic expression' 2004. En: "...még onnét is eljutni tútra..." Nyelvészeti és irodalmi tanulmányok Horváth Katalin tiszteletére. Eds Ladányi Mária, Dér Csilla, Hattyár Helga. Budapest: TINTA Könyvkiadó. 361-368.

A 3. út: a tetszikelés 'The 3rd way: the "tetszikelés"'. Ref. at the International Congress of Hungarian Linguists 2004. <http://www.nytud.hu/NMNyK/eloadas/koutny-ho.rtf> Ref.

2005: 5

Computational Tools for Elaboration and Functioning of a Multilingual Thematic Dictionary. En: Vetulani, Z. (ed. 2005): *Human Language Technologies as a Challenge for Computer Science and Linguistics*. Proc. of the 2nd Language & Technology Conference. Poznań: Wydawnictwo Poznańskie Sp. z.o.o. 41-44. Ref.

A Corpora Assisted Multilingual Thematic Dictionary. En: *Archives of Control Sciences* 2005/3. 251-260.

Interkultura komunikado en Europo: la angla kaj esperanto kiel alternativaj komunikiloj 'Intercultural communication in Europe: English and Esperanto as alternative communication tools'. En: Symposium on Communication Across Cultural Boundaries. Ed. Ch. Kiselman. Dobrichovice: Kava-Pech. 2005.115-132. Ref at the joint "Symposium on Intercultural communication" of the Swedish and Esperanto Academies in Gotenborg, 2003.

<http://interl.home.amu.edu.pl/interlingvistiko/interkulturakomunikadoeu.html>

Some aspects of discourse analysis for the synthesis of Hungarian prosody. En: Demenko, G. (ed. 2005): *Speech Analysis, Synthesis and Recognition. Application of Phonetics*. Conf. Proc. On CD. Ref.

Język węgierski. 2005. En: *Encyklopedia Britannica* 46. Poznań: Kurpisz. p.1.

2006: 3

The research evidence in favor of learning Esperanto in mainstream education. Paper presented on the Conference on Language Policy of EU. Bratislava. 2006. Manuskripto Ref.

Prosody of Hungarian Imperative Sentences. En: *Speech and Language Technology* 9/10. Poznań: PTFON. 2006/07. 47-53. Paper presented on the conference *Speech Signal Annotation, Processing and Synthesis*, Poznań, 2006.

The role of discourse markers in the synthesis of Hungarian prosody. En: *Speech and Language Technology* 9/10. Poznań: PTFON. 2006/2007. 121-126.

2007: 4

Mennyiben magyar színek a piros fehér zöld? Kontrasztív frazeológiai vizsgálat. 'To what extent are red, white and green Hungarian colors? A contrastive phraseological investigation.' Paper presented on the International Congress on Hungarology 2006. En: HUN. Nyelv, nemzet, identitás II. Ed. Maticsák Sándor. Debrecen–Budapest: Nemzetközi Magyarstudományi Társaság. 2007. 229-238. Ref. http://mek.oszk.hu/05100/05146/pdf/hunkong2006_2.pdf

Rimarkoj pri la esperanta semantiko 'Remarks on the semantics of Esperanto'. En: *Literatura Foiro* 228, 2007 / agosto 218-222.

The relation between the structure and prosody of complex sentences in Hungarian. En: *Human Language Technologies as a Challenge for Computer Science and Linguistics*. Proceedings of the 3rd Language and Technology Conference, Poznań. Ed. Zygmunt Vetulani. Poznań: Fundacja UAM. 2007. 246-249.

A magyar mondat szerkezet és a prozódia kapcsolata. 'Relation between syntactic structure and prosody of Hungarian sentences'. En: *Mozaikok a hazai telematika eredményeiből 'From the results of Hungarian telematics'*. Festschrift for Géza Gordos. Ed. Talyigás Judit. Budapest: Híradástechnikai Egyesület. 2007. 28-36.

2008: 3

Egy tervezett nyelv a nyelvi univerzálék és a nyelvtipológia tükrében 'A planned language in the framework of language universals and typology'. En: Bereczki A. – Csepregi M. – Klima L. (eds): *Ünnepi írások Havas Ferenc tiszteletére 'Festschrift for Ferenc Havas'*. Urálistikai Tanulmányok 18. Budapest. 2008. 414-428. <http://finnugor.elte.hu/UT/18/36KoutnyIlona.pdf>

Instruado de vortprovizo 'Teaching of vocabulary'. En: IPR 2008/1, 4-11.
<https://www.ilei.info/ipr/Ipr081kompleta.pdf>

Natural Language Processing for Hungarian Speech Synthesis. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM. 2008. 200 p.

2009: 5

Esperanta leksikografio en la epoko de komputiloj 'Lexicography of Esperanto in the age of computers'. En: Abunda fonto. Memorlibro omaĝe al prof. Istvan Szerdahelyi. Ilona Koutny (ed.). 2009. Poznań: ProDruk. 402-407.
http://interl.home.amu.edu.pl/interlingvistiko/IlonaK_E-leks_k_komp.pdf

Loke kaj fake, internacie kaj home. Prof. István Szerdahelyi (1924-1987). En: *Internacia Pedagogia Revuo* 2009/3: 23-29.

Esperanto im Rahmen der Sprachtypologie. En: Sabine Fiedler (red.) 2009: *Esperanto und andere Sprachen im Vergleich*. Beiträge der 18. Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 21.-23. November 2008, in Berlin. (Interlinguistische Informationen, Beiheft 16). Berlin: GIL, p. 117-130. <http://www.interlinguistik-gil.de/wb/media/beihefte/16/beiheft16-koutny.pdf>

Rolo de Esperanto en la interkultura komunikado 'Rola Esperanta w komunikacji międzykulturowej'. En: *La pedagogio de Esperanto antaŭ la defioj de interkultura komunikado* 2009. Kraków: ILEI: http://www.ilei.info/agado/Simpozio_Krakovo.pdf 55-59.

Rendszerváltozás – nyelvi változás 'Regime change – language change'. En: *THL2* 2009/ 1-2: 79-90.
http://real.mtak.hu/74773/1/THL2_2009_1-2_079-090.pdf

2010: 5

Esperantlingva bildo de la mondo 'Językowy obraz świata w języku esperanto'. En: Detlev Blanke, Ulrich Lins (red.): *La arto labori kune. Festlibro por Humphrey Tonkin*. Rotterdam: UEA, 2010: 290-305.
https://www.researchgate.net/publication/264042779_Esperantlingva_bildo_de_lamondo

Esperanto kaj interlingvistiko en supergradaj lernejoj. En: *Internacia Pedagogia Revuo* 2010/2: 17-20

Pillantás a tudományos szókincs világába 'Wiew to the scientific vocabulary'. En: *Hungarológiai Évkönyv*. 2010: 43-54.
https://epa.oszk.hu/02200/02287/00011/pdf/Hungarologiai_Evkonyv_11_142-151.pdf

István Szerdahelyi (1924-1987) und sein Wirken für die Interlinguistik. En: Fiedler, S. (Hrsg.) 2010: *Die Rolle von Persönlichkeiten in der Geschichte der Plansprachen*. Beiträge der 19. Jahrestagung der Gesellschaft für Interlinguistik e.V., 27.-29. November 2009, in Berlin. (Interlinguistische Informationen, Beiheft 17). Berlin: GIL. 81-92.
http://www.interlinguistik-gil.de/wb/media/beihefte/17/Koutny_81-92.pdf

A poznani UAM Magyar Szakjának a bemutatása 'Presentation of the Hungarian Studies of UAM, Poznań'. En: *THL2* 2010/1-2. 46-52.

http://real.mtak.hu/73964/1/EPA01467_THL2_2010_1-2_046-052.pdf

2011: 4

Verbaj strukturoj en Esperanto kaj rimarkoj pri ilia instruado. En: R. Hauptenthal (red.): *Instrui – dokumenti – organizi*. Festlibro por la 80a naskiĝtago de Claude Gacond. Bad Bellingen: Itlis 2011: 165-174

Esperanto en komputa lingvistiko – retrorigardo 'Computational linguistics – a retrospective'. En: Nosková, Katarina & Balaz, Peter (red. 2011): *Modernaj teknologioj por Esperanto*. KAEST 2010. Partizánske: E@I 91-104.

<http://interl.home.amu.edu.pl/interlingvistiko/KomputaLingvistiko.pdf>

Rolo de la planlingvo esperanto en Mez-Orienta Eŭropo (Rola planowego języka esperanto w Europie Środkowo-Wschodniej). En: *Język. Komunikacja. Informacja*. Tom 6. 2011. 145-154.

In welchen Farben sehen die Ungarn die Welt? Kontrastiv-phraseologische Untersuchung. En: Berliner Berichte zur Hungarologie 16, Berlin – Budapest. 2011. 169-187.

<https://www.hungarologie.hu-berlin.de/publ/BBH/bbh16/koutny>

2012: 3

Metakommunikáció és frazeológia 'Metakommunikacja i frazeologia'. En: I. Koutny at al. (red.) 2012: *Kontakty węgiersko-polskie: kontrastywne badania językoznawcze, literackie i kulturalne*. Tom I. Poznań: ProDruk 46-54.

Kolory, które nas łączą. En: Ilona Koutny et al (eds) 2012: *Magyar–lengyel kapcsolatok: kontrasztív nyelvészeti, irodalmi és kulturális kutatás*. II. kötet. *Kontakty węgiersko-polskie: kontrastywne badania językoznawcze, literackie i kulturalne*. Tom II. Poznań: ProDruk 158-172.

From semantic networks to dictionary structures. En: JKI 2012: 115-128.

https://www.academia.edu/9389465/From_semantic_networks_to_dictionary_structures

2013: 4

Eszperantó a beszédzintézisben. Esperanto en parolsintezo. En: Vera Barandovska-Frank, Gunter Lobin (red.) 2013: *Littera Scripta Manet*. Serta in honorem Helmar Frank. Festschrift zum 80. Geburtstag von Prof. Helmar Frank. Parallele Texte in Deutsch, Englisch u. a. Sprachen und in Esperanto. Paderborn: Institut f. Kybernetik.

Kiel niaj pensoj vortiĝas. En: Christer Kiselman kaj Mélanie Maradan (red.): *Leksikologio, frazeologio, historio, semantiko kaj terminologio: du kontinentoj renkontiĝas en Hanojo*. Aktoj de la 35-a Esperantologia Konferenco. 35-48.

Nyelvében él a kor 2013. En: „Polak-Węgier dwa bratanki – literatura, język, historia, kultura”. Konferencja jubileuszowa z okazji 60-lecia Katedry Hungarystyki Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa, 29-30 listopada 2012. Manuskripto

Ĉu esperanto estas eŭropa lingvo? En: *Esperanto aplikata. Sciencaj kajeroj nro 1*. Red. Lidia Ligęza & Adam Łomnicki. Płock: Szkoła Wyższa im. Pawła Włodkowica w Płocku. 55-64. Inna

2014: 2

A nemzetközi és kulturális kommunikáció alternatívái az EU-ban 'Alternatives of international and intercultural communication in EU'. En: Ladányi Mária, Vladár Zsuzsa, Hrenek Éva (szerk.) 2014: *MANYE XXIII. Nyelv – társadalom – kultúra. Interkulturális és multikulturális perspektívák I–II. 'Language – society – culture. Intercultural and multicultural perspectives'*. Budapest: MANYE – Tinta Kiadó I/243-250.

Kompozicionalitás és lexikalizálódás egy tervezett nyelv esetében 'Compositionality and lexicalization in the case of a planned language'. En: *Nyelvben a világ 'World in the language'*. Tanulmányok Ladányi Mária tiszteletére. Budapest: Tinta Kiadó. 144-151.

2015: 2

Can complexity be planned? En: INDECS 13(2): 236-249.

https://www.indecs.eu/index.php?s=13_2&y=2015

A typological description of Esperanto as a natural language. En: JKI 10: 43-62. <http://jki.amu.edu.pl>

2016: 4

Ĉu facila lingvo facile lerneblas? Pri la komplekseco de esperanto. 'Czy można łatwo uczyć się łatwego języka? O kompleksowości esperanta'. En: Gobbo, Federico (red. / ed.): *Lingua, politica, cultura: Serta gratulatoria in honorem Renato Corsetti*. New York: Mondial. 220-237.

Esperanto kaj internacia komunikado en universitata kadro 'Esperanto i komunikacja międzynarodowe w ramach uniwersyteckich'. En: Belosević, Marija (red.): *La arto instrui valide, valore, elkore*. Prelegaro de la tago de lernado dum la 100-a UK, 2015. ILEI. 15-19.

Esperantologio kaj formado de esperanto-instruistoj en universitato 'Esperantologia i kształcenie nauczycieli esperanta na uniwersytecie'. En: *Prelegaro de la Tria Tutmonda Kolokvo pri Instruado do Esperanto*. Red. Grosjean Mireille. ILEI 26-33.

Nyelvi világkép a növényekre vonatkozó magyar és lengyel frazeológiában 'Językowy obraz świata w frazeologii węgierskiej i polskiej dotyczącej roślin'. En: Dziewońska-Kiss Dorota, Janiec-Nyitrai Agnieszka, Ráduly Zsuzsanna (red.) 2016: *Polono-Hungarica 2016. Irodalom – Nyelvészet – Történelem – Kultúra*. Budapest: ELTE Lengyel tanszék.

2017: 2

Esperantologio kaj interlingvistiko en la Universitato Adam Mickiewicz. En: Antologio Lorenc

Fogalmi rendszer és szótári struktúra 'System pojęciowy i struktura słownikowa'. En: Koutny I. et al. (red.): *A hungarológia ma: nyelvészet, kultúra és oktatás. Hungarologia dzisiaj: językoznawstwo, kultura i dydaktyka*. Poznań: Rys. 83-91.

2018: 6+1

Tipologia karakterizo de esperanto kiel natura lingvo. En: Christer Kiselman & Renato Corsetti & Probal Dasgupta (red.) 2018: *Aliroj al Esperanto*. Dobřichovice: Kava-Pech. 129-146.

http://interl.home.amu.edu.pl/interlingvistiko/IlnaK_Tipologio2015.pdf

Wykluczenie na tle językowym i sytuacja językowa w UE 'Exclusion on linguistic basis and linguistic situation in EU'. En: Sałustowicz, Piotr & Kalinowski, Sławomir & Goryńska-Bittner, Barbara (red.) 2018: „*Bliżej ludzi – programem dla nauk społecznych? “Nearer to people“ – program for social sciences*’. Bielefeld: Societas Pars Mundi. 153-162. ISBN 978-83-933603-7-6

Nyelvi világkép az állatvilágra vonatkozó frazeológiában. En: G. Bubak, Nagy L.K, Tatrai Sz. (szerk.) 2018: *Lengyel-Magyar Hungarológiai Kutatások (Polsko-Węgierskie Badania Hungarologiczne)*. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego. 185-201. ISBN 978-83-233-4517-6.

https://www.researchgate.net/publication/331114474_NYELVI_VILAGKEP_AZ_ALLATVILAGRA_VONATKOZO_FRAZEOLOGIABAN_Draft

Can language create culture? A case study of the planned language Esperanto. En: Anna Biedrzyńska & Monika Zięba-Plebankiewicz & Grzegorz A. Ziętałi: *Język i jego wyzwania: język w kulturze, kultura w język. Tom I. Językoznawstwo*. Nowy Sącz: Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Sączu. 69-75.

https://www.academia.edu/38366224/Can_language_create_culture_A_case_study_of_the_planned_language_Esperanto

Dalla lingua pianificata di Zamenhof fino alla lingua che si evolve in modo naturale: tappe dell'evoluzione dell'esperanto. En: *A Ludwik Zamenhof nel centenario della morte*. Roma: Accademia de Pollacca. 97-108.

http://www.rzym.pan.pl/images/Conferenze_141_italiano_ebook.pdf

De la planlingvo de Zamenhof ĝis nature disvolviĝanta lingvo: Etapoj de la evoluo de esperanto. En: *Ludwik Zamenhof okaze de la centa datreveno de la morto*. Aktoj de la kunveno, Romo, 11. decembro 2017. Romo: Accademia Polacca Roma. 89-98
http://www.rzym.pan.pl/images/Conferenze_141_esperanto_ebook.pdf

+ Ilona Koutny & Zbigniew Galor: Michel Duc Goninaz – esperantologo revizianta naivecon de la esperantista racio. En: *Esperantologio. Esperanto Studies*. 31-36.
<http://www.cb.uu.se/esperanto/ees8>

2019: 4

Das sprachliche Weltbild in Phraseologismen mit Tieren. En: *Berliner Beiträge zur Hungarologie 20*. Festschrift für Dr. Rita Hegedüs 182-204. ISSN 0238-2156
https://www.researchgate.net/publication/337680315_Das_sprachliche_Weltbild_in_Phraseologismen_mit_Tieren

Kunlaboro inter diversaĝuloj kadre de la Interlingvistikaj Studoj de UAM. En: IPR 2019/3: 4-11.

Globalisierung – international Kultur – internationale Sprachen. En: C. R. Brosch & S. Fiedler (red.): *Jahrbuch der Gesellschaft für Interlinguistik*. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag GmbH. 59-69. ISBN 978-3-96023-297-1 ISSN 2567-5958

Caractérisation typologique de l'espéranto comme langue naturelle. En: Sébastien Moret (red.): *Interlinguistique et espérantologie. Cahiers de l'ILSL* 69. Lausanne: UNIL Université de Lausanne. 111-137. ISBN 978-2-97-00801-7-6, ISSN 1019-9446
<https://edipub-unil.ch/index.php/clsl/issue/view/23>

2020: 1

The role of languages in intercultural Communication. En: Ilona Koutny & Ida Stria & Michael Farris (red) 2020: *The Role of Languages in Intercultural Communication / Rolo de lingvoj en interkultura komunikado / Rola języków w komunikacji międzykulturowej*. Poznań: Rys. 19-30. ISBN 978-83-66666-28-3. DOI 10.48226/978-83-66666-28-3
<https://wydawnictworys.com/the-role-of-languages-in-intercultural-communication-rolo-de-lingvoj-en-interkultura-komunikado-rola-jezykow-w-komunikacji-miedzykulturowej-red-ilona-koutny-ida-stria-michael-faris.html>

2. Reviews / Recenzoj

Új irányzatok a gépi fordításban (Novaj direktoj en maŝina tradukado, konferenco en 1988). En: Magyar Nyelvőr 1989/3: 380-384.

Struktura kaj socilingvistika esploro de esperanto (konferenco en 1988). En: Language Problems and Language Planning. 1989 spring, 161-162.

K. Schubert (1987): Metataxis. Contrastive Dependency Syntax for Machine Translation. En: Linguistics 1990/3: 612-616.

Sovijarvi A. and Reijo A (1994): Synthesis of Certain Speech Sounds and Sentence Intonation of Hungarian, Finnish and Finland Swedish. Helsinki. En: the Phonetician, CL70. 1995-96.

Maria Ballendux-Bogyay: Hungara lingvokurso. Al Esperanto adaptis Marc Vanden Bempt. Flandra Esperanto-Ligo, Antverpeno, 1990. 384 p. En: Revuo Esperanto 1996.

Nepre uzenda 'Absolutely for use': William Auld (2001 tria eldono reviziita kaj kompletigita): Paŝoj al plena posedo. Perfekta krestomatia lernolibro. La Chaux-de-Fonds: LF-koop. En: La Ondo 2002/4: 15.

Nemalhavebla, modela verko de leksikografio 'Indispensable model work of lexicography': Erich-Dieter Krause (1999): Grosses Wörterbuch Esperanto-Deutsch. Hamburg: Helmut Buske Verlag. En: Revuo Esperanto. 2003/3: 62-63.

- Reviser of the linguistic vocabulary of the dictionary *La nova Plena Ilustrita Vortaro de Esperanto*. 2002. G. Waringhien (ed). M. Duc Goninaz (ed. 2nd ed.) Paris: Sennacieca Asocio Tutmonda
- Bradius V. Maurus III. 2007. *Interlinguistische Beiträge: Zum Wesen und zur Funktion internationaler Plansprachen* by Detlev Blanke, ed. by Sabine Fiedler (Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH). En: *Lingua Posnaniensis*. 221-227. review paper
- Pensoj pri lingvistika literaturo en esperanto okaze de Chomsky en: *La Ondo* 2013/ Interesa legaĵo por lingvemaj esperantistoj. Recenzo pri Chomsky: *Lingvo kaj menso*. En: *La Ondo* 2013/7.
- Brosch, Cyril & Fiedler, Sabine (eds) 2011: *Florilegium Interlinguisticum. Festschrift für Detlev Blanke zum 70. Geburtstag*. Frankfurt am Main: Peter Lang. ISBN 978-3-631-61328-3. 424 p. En: *JKI* 8/2013: 173-177.
- Michela Lipari, Humphrey Tonkin (eds) 2015: *Interlingvo inter lingvoj*. Prilingvaj eseoj. Belartaj konkursoj de UEA. Rotterdam: UEA. 272 p. En: *La Ondo* 2017/11.
<http://sezonoj.ru/2017/11/recenzo-80>

3. Editing / Redaktado

- INTERKOMPUTO'82, vol. 1-6. Budapest: NJSZT.
- Perkomputila Tekstoprilaboro, Budapest 1985, MESZ - SEC.
- INTERKIBERNETIK, with: A. Lukács, P. Broczkó, Budapest 1986, NJSZT.
- Struktura kaj Socilingvistika Esploro de Esperanto. with M. Kovács. 1997. Budapest: Steleto, ILEI.
- Hungarológia: Nyelv és kultúra. *Hungarologia: Język i kultura*. Poznań: ProDruk 2004.
- Abunda fonto. Memorlibro omaĝe al prof. Istvan Szerdahelyi. 'Abundant source. Festschrift for István Szerdahelyi' 2009. Poznań: ProDruk. 408 p. B5.
- Współredaktor z Piotrem Nowakiem: *Język. Komunikacja. Informacja*. Tom 5. Poznań: Sorus. 2010-2011.
- Współredaktor z Piotrem Nowakiem: *Język. Komunikacja. Informacja*. Tom 6. Numer specjalny *Polityka językowa w w Europie Środkowo-Wschodniej*. Poznań: Sorus. 2011.
- Współredaktor z Piotrem Nowakiem: *Język. Komunikacja. Informacja*. Tom 7. Poznań: Rys. 2012.
- Współredaktor z Marią David, Szabolcsem Nemethem i Pawłem Kornatowskim 2012: *Magyar–lengyel kapcsolatok: kontrasztív nyelvészeti, irodalmi és kulturális kutatás. I-II. kötet. Kontakty węgiersko-polskie: kontrastywne badania językoznawcze, literackie i kulturalne*. Tom I-II. Poznań: ProDruk.
- Współredaktor z Piotrem Nowakiem: *Język. Komunikacja. Informacja*. Tom 8. Poznań: Rys. 2013.
- Współredaktor z Piotrem Nowakiem: *Język. Komunikacja. Informacja*. Tom 9. Poznań: Rys. 2014.
- Redaktor *Język. Komunikacja. Informacja*. Tom 10. Poznań: Rys. 2015.
- Współredaktor z Piotrem Nowakiem et al.: *Język. Komunikacja. Informacja*. Tom 11. Poznań: Rys. 2016.
- Współredaktor z Idą Strią: *Język. Komunikacja. Informacja*. Tom 12. Poznań: Rys. 2017.
- Współredaktor z Kingą Piotrowiak-Junkiért, Pawłem Kornatowskim i Szabolcsem Nemethem 2017: *A hungarológia ma: nyelvészet, kultúra és oktatás. Hungarologia dzisiaj: językoznawstwo, kultura i dydaktyka*. Poznań: Rys <https://mek.oszk.hu/18200/18248/18248.pdf>
- Współredaktor z Idą Strią: *Język. Komunikacja. Informacja*. Tom 13. Poznań: Rys. 2018.
- Współredaktor z Idą Strią: *Język. Komunikacja. Informacja*. Tom 14. Poznań: Rys. 2019.

Redaktor serii *Interlingvistikaj Studoj*, i 1. tomu: Vera Barandovska-Frank 2020: *Interlingvistika. Enkonduko en la sciencon pri planlingvoj*. Poznań: RYS.

Ilona Koutny & Ida Stria & Michael Farris (red) 2020: *Role of Languages in Intercultural Communication / Rolo de lingvoj en interkultura komunikado / Rola języków w komunikacji międzykulturowej*. Poznań: Rys. ISBN 978-83-66666-28-3. DOI 10.48226/978-83-66666-28-3 <https://wydawnictworys.com/the-role-of-languages-in-intercultural-communication-rolo-de-lingvoj-en-interkultura-komunikado-rola-jezykow-w-komunikacji-miedzykulturowej-red-ilona-koutny-ida-stria-michael-farris.html>

Ilona Koutny & Ida Stria & Michael Farris (red) 2021: *Intercultural Role of Esperanto / Interkultura rolo de Esperanto / Rola międzykulturowa Esperanta*. Poznań: Rys. ISBN 978-83-66666-31-3. DOI 10.48226/978-83-66666-31-3 <https://wydawnictworys.com/the-intercultural-role-of-esperanto-interkultura-rolo-de-esperanto-miedzykulturowa-rola-esperanta-red-ilona-koutny-ida-stria-michael-farris.html>

4. Dictionaries / Vortaroj

Szerdahelyi István – (1996): *Hungara-Esperanta meza vortaro* ‘Hungarian-Esperanto medium size dictionary’. Budapest: HEA. 836 p.

–, J. Jarmołowicz, Cs. Gizińska, Emilia Fórizs: *Węgiersko-polski słownik tematyczny*. 2000. Poznań: ProDruk. 438 p.

English-Esperanto-Hungarian mini-dictionary on Education and Work. Poznań: ProDruk. 2002. 146 p.

English-Esperanto-Hungarian mini-dictionary on Language and Communication. Poznań: ProDruk. 2003. 126 p.

English-Esperanto-Hungarian mini-dictionary on Human Life and Housing. Poznań: ProDruk. 2005. 162 p.

– Aida Cizikaite. *English-Esperanto-Lithuanian mini-dictionary on Education and Work*. Poznań: ProDruk & Kaunas: Lietuvos esperantininku sajunga. 2005. 146 p.

– C. Brosch, M. Jaskot, H. Vogt. *Deutsch-Esperanto-Polnisches kleines Wörterbuch Sprache und Kommunikation*. Poznań: ProDruk. 2008. 144 p.